

E27 - Light

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:33] Sally

Gel Magic: Sticky Salamander!

[00:40] Sally

Mine!

[00:41] Geork

Remember this, Magic Knights.

[00:46] Geork

We are the Eye of the Midnight Sun...

[00:49] Geork

The ones who will destroy the Clover Kingdom.

[00:56] Noelle

Asta!

[01:04] Julius

I've been waiting for you.

[01:05] Rades

H-He's...

[01:07] Geork

The Wizard King, Julius Novachrono?!

[01:11] Geork

Kill him!

[01:15] ---

I-Impossible!

[01:16] Julius

I killed them.

[01:18] Julius

It would've been too difficult
with your numbers.

[01:21] Julius

How about it? I'll let one of you survive, so why not surrender?

[01:26] Julius

It'll be first come, first served.

[01:28] All

Don't underestimate us!

[01:34] Geork

How is he moving like that?!
I can't keep up!

[01:38] Julius

I guess I don't have a choice.

[01:40] Julius

I might be able to handle these numbers.

[01:43] Julius

Time Binding Magic: Chrono Stasis.

[01:49] Rades

What... is this?

[01:52] Geork

I can't move...

[01:53] Valtos

...at all.

[01:56] Julius

I guess I was able to restrain all of you.

[01:58] Julius

Were you more worn out than I thought?

[02:02] Asta

Ow...

[02:03] Julius

Hey there, Asta.

[02:05] Julius

We seem to be connected by fate somehow.

[02:09] Asta

R-Right...

[02:11] Julius

You want to become the Wizard King someday, right?

[02:16] Julius

In that case, watch carefully and don't look away.

[02:19] Julius

This is only a small fraction of what you'll have to surpass.

[02:25] Julius

Something's coming?

[02:30] Asta

That's blinding!

[02:35] Asta

What is this light?!

[03:01] ---

I would always close my eyes

[03:06] ---

And cower at reality

[03:11] ---

I can't stand the idea

[03:15] ---

Of just making excuses to give up

[03:20] ---

Stand right there

[03:21] ---

I don't want to be near you

[03:22] ---

Any minute now

[03:23] ---

Just wait right there

[03:24] ---

(The decisive battle is still a long way off)

[03:26] ---

Black and blue

[03:29] ---

I'll give up on giving up

[03:34] ---

And get the world on my side

[03:38] ---

I'm looking for the reason I'm alive

[03:42] ---

Every time somewhere under this sky

[03:47] ---

Break through the tearful nights

[03:53] ---

And head where the light shines

[03:56] ---

I want to keep my promise

[04:00] ---

I'll deliver it to you

[04:03] ---

shape of love

SIGN Light

[04:24] Asta

Everyone's gone!

[04:26] Julius

Looks like he got us.

[04:28] Julius

He took all of his little friends back.

[04:31] Julius

Light magic that's faster than my own...
I wonder if that was the enemy's boss.

[04:36] Julius

He seems interesting... I mean, formidable.

[04:40] Julius

But...

[04:42] Julius

We managed to keep one.

[04:46] Marx

I finally got through.

[04:48] Marx

Where are you, Wizard King?

[04:51] Julius

Hello there, Marx.

[04:52] Julius

Sorry about that. I've been a bit busy,
so I blocked the communication spell.

[04:58] Marx

*Never mind that. Please hurry
to the medical ward.*

[05:22] Mimosa

Fuegoleon... Leopold...

[05:25] Sol

I hope they wake up soon.

[05:28] Charlotte

Indeed.

[05:29] Alecdora

We've strengthened the magic barrier
and repaired the communication spells.

[05:33] Alecdora

We've gathered more Magic Knights

[05:34] Alecdora

and are having them scout
every inch of the town

[05:37] Alecdora

to ensure no enemies remain.

[05:38] Hamon

I'm sure the royal capital is fine now.

[05:41] Hamon

We're also looking for that awfully loud—
er, lively Black Bulls boy.

[05:51] Klaus

He wouldn't die so easily!

[05:54] Klaus

Curse you, Asta. I'm going to
punch you when you get back.

[05:58] Alecdora

This magic...

[06:02] Julius

Hey, everyone. Great work.

[06:04] Mimosa

Th-The Wizard King?

[06:06] Noelle

Asta!

[06:07] Asta

H-Hey, guys. Looks like you're all here.

[06:09] Sol

Is that... an enemy?

[06:12] Asta

Man, I thought I was done for.

[06:18] Noelle

Hmph! It's because you're always so reckless.

[06:21] Noelle

I hope you learned your lesson, Stupidsta.

[06:23] ---

Thank goodness!

[06:24] Klaus

Asta!

[06:26] Klaus

You're safe, Asta!

[06:30] Klaus

I'm... I'm so glad you came back alive!

[06:33] Klaus

I thought you were dead. I'm so glad.

[06:37] Asta

Y-Yeah... Thanks for worrying about me.

[06:41] Noelle

I thought you were going to punch him.

[06:44] Mimosa

Asta!

[06:46] Mimosa

I was so, so worried about you!

[06:51] Mimosa

I-I'm sorry!

[06:53] Asta

Ow, ow, ow, ow, ow!

[06:56] Julius

I see...

[06:58] Julius

Despite how strong Fuegoleon is,
we don't know when he'll wake up.

[07:04] Julius

That was a miscalculation on my part.

[07:06] Charlotte

No, this was due to our inexperience.

[07:10] Charlotte

We've confirmed that the pendant
Fuegoleon was wearing is missing.

[07:15] Julius

Pendant?

[07:17] Charlotte

Could that be what they were after?

[07:20] Charlotte

Who in the world could they be?

[07:24] Julius

From what they said,

[07:25] Julius

they appear to be a terrorist group
with a grudge against the kingdom.

[07:29] (Flashback) Geork

We are the Eye of the Midnight Sun...

[07:32] (Flashback) Geork

The ones who will destroy the Clover Kingdom.

[07:36] Julius

But it doesn't seem to be that simple.

[07:39] Julius

The jewels embedded into that stone slab...

[07:43] Julius

Was Fuegoleon's pendant a part of that?

[07:47] Julius

*It had several holes
that were still empty,*

[07:49] Julius

*but what happens when
they gather all of them?*

[07:52] Julius

*There is the possibility that Fuegoleon
was targeted because of his pendant,*

[07:59] Julius

but there's also a high possibility

[08:01] Julius

*that his strength and ideals
would've gotten in their way.*

[08:06] Julius

*I've been investigating
various dissidents in secret,*

[08:09] Julius

*and this is the first time
I've picked up their trail.*

[08:12] Julius

But to think that they were planning something that extraordinary and powerful.

[08:18] Julius

Maybe I shouldn't have left the capital.

[08:22] Julius

We'll get the details from our captive later.

[08:25] Julius

In any case,

[08:26] Julius

people look to the
Magic Knights for one thing...

[08:30] Julius

Peace in the Clover Kingdom.

[08:32] Julius

In order to preserve that, we'll keep
fighting with everything we have.

[08:36] Asta

Yes, sir!

[08:36] Nozel

If you'll excuse me.

[08:39] ---

Nozel...

[08:41] Asta

What is that guy's problem?

[08:43] Asta

*We're supposed to be showing solidarity
right now. Take the hint, man!*

[08:46] Julius

Has the enemy

[08:49] Julius

awakened not a sleeping lion,
but a sleeping hawk?

[08:55] Nozel

Pathetic.

[08:57] Nozel

What an appalling spectacle.

[09:00] Nozel

Never let this happen again, Nozel.

[09:02] Nozel

*And Fuegoleon, I will find
the scum who did this to you*

[09:07] Nozel

and slay them myself.

[09:14] Hamon

I hope I never feel this useless again.

[09:18] Sol

Right.

[09:20] Charlotte

We shall become stronger.

[09:23] Julius

Indeed.

[09:24] Leopold

I'm the one who'll become the strongest!

[09:27] Mimosa

Leopold!

[09:30] Noelle

You need to be resting!

[09:31] Leopold

Asta! I'm relieved that
we both pulled through!

[09:35] Leopold

As my rival who has faced death
with me, you must also get stronger!

[09:40] Leopold

I will surpass my brother!

[09:43] Leopold

I'm going to be the next Wizard King!

[09:48] Leopold

And this...

[09:53] (Flashback) Leopold

Fuegoleon,

[09:55] (Flashback) Leopold

what is that mark on your forehead?

[09:58] (Flashback) Fuegoleon

Ah, this?

[10:01] (Flashback) Fuegoleon

This mark is handed down in the Vermillion
family as a sign of a personal oath.

[10:05] (Flashback) Fuegoleon

It's worn only by those prepared to
conquer themselves and become king.

[10:12] Leopold

This... is the mark of my oath.

[10:17] Asta

Yeah! I don't really get it, but it looks
like you're worthy to be my rival.

[10:23] Asta

So... who the heck are you, anyway?!

[10:25] Leopold

What?!

[10:26] Leopold

How?! How could you still not know who I am?!

[10:29] Asta

I only remember people who

properly introduce themselves!

[10:32] Leopold

I am Leopold Vermillion!

[10:34] Leopold

We're going to be friends,
so call me Leo!

[10:36] Asta

Y-You're moving way too fast!

[10:38] Leopold

I don't want to hear that from you!

[10:45] Nar

*The Wizard King concluded that
the attack on the royal capital*

[10:47] Nar

*had been the work of
anti-Clover Kingdom terrorists.*

[10:51] Nar

*He declared his intent to continue
resolutely opposing them,*

[10:55] Nar

and the masses were fully supportive.

[11:00] Nar

The enemy's invasion was enabled by

[11:01] Nar

*the disappearance of some of the mages who
maintained the capital's magic barrier.*

[11:07] Nar

*Had the enemy done away
with them, or had they defected?*

[11:13] Nar

*This fact was not made public,
but the Wizard King was sure of it.*

[11:20] Julius

I don't want to believe it,

[11:23] Julius

*but there's a traitor among the
mages in the royal capital.*

SIGN Interrogation Room

[11:41] Marx

It's no use.

[11:43] Marx

There's some kind of protection on them,

[11:44] Marx

and I can't search for information.

[11:50] Catherine

Even if there wasn't, we'd never talk.

[11:53] Catherine

Our master is the light in the darkness!

[11:56] Catherine

He's our god!

[12:00] Geork

He's the only one who hasn't abandoned us.

[12:04] Geork

We will never betray him.

[12:12] Marx

Apparently, their master has some absolute unifying force and fearsome magical power.

[12:20] Marx

I'm assuming the one who defeated Captain Fuegoleon is also their master.

[12:24] Julius

Indeed.

[12:26] Julius

When he wakes up, we may learn something.

[12:31] Julius

Let us wait for the Lion King to awaken.

[12:38] Rades

Damn it! Damn it!

[12:41] Rades

Damn it!

[12:42] Rades

Damn it all to hell!

[12:44] Rades

They hurt. They hurt...

[12:46] Rades

My wounds hurt!

[12:49] Rades

That stupid little brat Asta...

[12:51] Rades

I'm going to kill him, no matter what!

[12:54] Rades

I'm going to gather the ultimate army of the dead!

[12:58] Sally

That anti-magic kid, Asta...

[13:01] Sally

You can't kill him, Rades.

[13:04] Sally

I want to tinker with him while he's still alive.

[13:08] Rades

What?

[13:09] Sally

Not to mention, I already

treated your wounds,

[13:12] Sally

so there's no way they'd still be hurting.

[13:14] Rades

Shut up! They still ache!

[13:17] Rades

I saw that brat first!

[13:20] Rades

Hands off, Sally!

[13:22] Sally

Can't hear you, can't hear you,
can't hear you!

[13:27] Sally

I hope I see you again soon, Asta!

[13:37] Sally

For the next time I see you, Asta...

[13:40] Sally

I'll use the little samples
I got while you were in the gel,

[13:45] Sally

and research and research!

[13:51] Licht

I couldn't save Geork and Catherine.

SIGN Those two have big egos, but they worship you.

SIGN They won't give them any information on us.

[14:03] Licht

That's not what I'm worried about.

[14:06] Licht

As long as they're alive, I will
save them, no matter what.

[14:17] Licht

I thought I had dodged it, but I seem
to have taken a little of the attack.

[14:24] Licht

Magic that accelerates
time... and drastically.

[14:30] Licht

The Wizard King... As expected,
he has phenomenal power.

[14:37] Licht

But we will build up our
strength and defeat him.

[14:48] Licht

In order to get our revenge and establish
a new country that will be ours alone.

[15:01] Girl

Mister and Miss Magic Knight,

[15:04] Girl

thank you for saving me!

[15:06] Asta

No problem!

[15:08] Noelle

I just did the obvious thing.

[15:10] Girl

This is to thank you. I made them myself.

[15:15] Asta

They look great!

[15:18] Girl

Thank you so much!

[15:20] Girl

Bye, now!

[15:28] Charmy

So good!

[15:29] Noelle

Why...

[15:30] Asta

...are you here, Charmy?

[15:32] Charmy

Where the nummy things are,
there I shall be!

[15:35] Charmy

More importantly, have a bite.

[15:38] Charmy

La? La?

[15:40] Asta

Uh, she gave those to *us*...

[15:42] Charmy

Don't sweat the details.

[15:45] Charmy

Come on. They're delicious.

[15:47] Asta

Th-Thanks?

[15:49] Noelle

I guess I don't mind having one...

[15:55] Asta

It's good!

[15:56] Noelle

What a surprise. It's actually good.

[16:01] Asta

You seem to be in an unusually good mood.

[16:04] Charmy

I had a fateful encounter.

[16:07] Charmy

You're probably too young to understand.

[16:11] Noelle

By the way, how did you get into the castle?

[16:14] Charmy

Like this!

[16:21] Asta

Seriously?

[16:22] Noelle

Is her magic actually really amazing?

[16:27] Asta

That's...

[16:30] Asta

Hey!

[16:33] Klaus

It's Asta and Noelle.

[16:35] Mimosa

Asta!

[16:37] Klaus

Have your wounds fully healed?

I asked you that before, didn't I?

[16:42] Asta

I'm fine, like I said before!

[16:46] Asta

Yuno, I heard you took down the enemy

like it was nothing, you jerkface!

[16:52] Yuno

Jerkface?

[16:54] Charmy

My meal-saving prince!

[16:56] Asta

Hey, Yuno! Greet me properly, you jerk!

[17:00] Charmy

Wait, you know my prince?

[17:02] Asta

Don't get a big head just

because you took one down!

[17:05] Asta

Courtesy makes the world go round!

[17:10] Mimosa

Yuno?

[17:41] Yuno

Huh? Was that too much?

[17:42] Klaus

What do you think you're doing, Yuno?!

[17:45] Asta

Is he stupid?! Was he

actually trying to kill us?

SIGN See ya, Shrimpsta

[17:52] Yunno

See ya, Shrimpsta.

[17:55] Asta

Who are you calling "Shrimpsta,"
Yunno, you jerk?!

[17:58] Asta

Come down here and fight me right now!

[18:00] Asta

Don't shoot something like that
just so you can write magic letters!

[18:04] Asta

Don't you dare ignore me and leave!

[18:07] Charmy

Ah, the ferocious storm of love.

[18:10] Asta

Ignoring me is the worst thing you could do!

[18:13] Klaus

Hey, wait, Yunno!

[18:16] Klaus

Yunno's magic has gotten much stronger.

[18:21] Klaus

*What could've happened in
such a short amount of time?*

[18:27] Mimosa

Asta,

[18:28] Mimosa

I'm going to get stronger,

[18:30] Mimosa

*so the next time we meet, I'll be
able to fight alongside you!*

[18:34] Mimosa

And then... And then...

[18:42] Asta

I guess we'll just have to fight
when we both get a lot stronger.

[18:47] Asta

I'm not going to lose, Yunno!

[18:49] Asta

*The stronger you become,
I'll get even stronger!*

SIGN Black Bulls' Base

[18:56] Asta

Welcome back, Magna, Luck!

[18:59] Magna

Man, I'm so exhausted from my mission.

[19:03] Luck

So tired.

[19:04] Magna

However!

[19:06] Magna

We got recognized for our
deeds and got a star!

[19:11] Luck

That's right, Magna!

[19:11] Luck

Not so close!

[19:12] Luck

Our combo attack, the Crackling Magna
Typhoon, was amazing, wasn't it?

SIGN Crackling Magna Typhoon

[19:17] Magna

We're never doing that move again!

[19:21] Gordon

Thank goodness you're all back safe.

[19:22] Magna

I'm gonna keep on showing the
other Black Bulls how it's done!

[19:27] Magna

Asta, my time has arrived!
Make sure you keep up!

[19:32] Asta

Yes, sir!

[19:33] Asta

Oh, by the way, Magna.

[19:35] Magna

What's up?

[19:35] Asta

They were so impressed with what I did
during all the trouble at the capital

[19:39] Asta

that they made me a third-class junior
Magic Knight at a special awards ceremony!

[19:45] Luck

Huh?

[19:45] Magna

What?!

[19:46] Magna

Wait, what's a third-class
junior Magic Knight?

[19:50] Luck

No idea.

[19:51] Asta

What?!

[19:52] Yami

Have you guys been Magic Knights all this time without knowing what that is?

[20:00] Yami

It's a Magic Knight rank.

[20:03] Yami

And since you guys haven't changed since you all joined,

[20:05] Yami

you're still fifth-class Magic Knights.

[20:08] Yami

Better start showing Asta some respect.

[20:10] Magna

What?!

[20:10] Luck

Huh?

[20:11] Yami

And by the way, Charmy became a first-class junior Magic Knight.

[20:15] Charmy

On your knees, inferiors!

[20:17] Both

What?!

[20:19] Charmy

Make sure you follow me, you inferiors!

[20:25] Yami

Apparently, they were impressed that she captured one of the rebels.

[20:29] Yami

Looks to me like she was just trying to beat her up, though.

[20:35] Charmy

Worship me!

[20:40] Magna

What's that weird dance?

[20:43] Luck

This is somehow very infuriating!

[20:45] Yami

Anyway, well done, kid.

[20:48] Asta

But Captain Fuegoleon...

[20:51] Yami

Huh? Fuegoleon?

[20:53] Yami

Who do you think you're worrying about, punk?

[20:57] Yami

That hot-blooded king of seriousness won't die that easily.

[21:01] Yami

I bet he'll come back even stronger.

[21:05] Asta

Of course!

[21:06] Asta

All right! I'm going to train even harder and get stronger, too!

[21:11] Yami

No, you're gonna rest.

[21:12] Asta

Huh?

[21:13] Yami

You're too injured. You're going to die. Are you stupid?

[21:16] Asta

But you made me do it in the first place!

[21:19] Noelle

Yeah! You need to take a break!

[21:21] Asta

You too, Noelle?

[21:22] Noelle

How stupid are you?

[21:23] Asta

A break...

[21:25] Finral

A break? You're getting time off, Asta?

[21:27] Finral

Then let's head to a mixer!

[21:29] Noelle

Huh?!

[21:30] Asta

A m-mixer?!

[21:32] Yami

You get to work.

[21:33] Finral

I'll set everything up!

[21:35] Yami

I just told you to get to work.

[21:36] Final

Things are getting busy!

[21:38] Yami

I'll kill you.

[21:40] Finral

Wait, do you wanna come too, Captain Yami?

[22:01] ---

My dry emotions gaze at the me from that day

[22:06] ---

And push me forward

[22:09] ---

(I can't find a place to go)

[22:11] ---

*Even the faintest light can
still break through the darkness*

[22:16] ---

And change the flow of time

[22:21] ---

(I will keep believing in you)

[22:23] ---

In this ever-vivid place

[22:27] ---

(Break free yourself)

[22:30] ---

In order to grasp my endless dream

[22:33] ---

If there is a path that I should choose

[22:36] ---

(Do you wanna try? Do you wanna try?)

[22:38] ---

Wherever it may lead us

[22:41] ---

Until my life comes to an end

[22:43] ---

I will accept any pain that comes my way

[22:46] ---

(We can try again, we can try again)

[22:48] ---

Even if we can't see tomorrow

[22:52] ---

Holding onto feelings too intense to voice

[22:58] ---

I'll keep screaming them in my heart

SIGN Petit Clover

[23:13] All

Petit Clover!

SIGN Captain Yami's Lecture
on Magic Knight Rankings

[23:17] Yami

"Captain Yami's"... Wait, what is this?

[23:20] Yami

"Magic Knight"... Ugh, I can't be bothered.

SIGN Wizard King Grand Magic Knight 1st-5th Class Senior Magic Knight 1st-5th Class
Intermediate Magic Knight 1st Class Junior Magic Knight 2nd Class Junior Magic Knight

SIGN Wizard King Grand Magic Knight 1st-5th Class Senior Magic Knight 1st-5th Class
Intermediate Magic Knight 1st Class Junior Magic Knight 2nd Class Junior Magic Knight 3rd Class

Junior Magic Knight 4th Class Junior Magic Knight 5th Class Junior Magic Knight

[23:25] Yami

So the most important is the Wizard King,
and then there's Grand Magic Knight...

[23:30] Yami

This is too much work.

[23:31] Yami

Why are you making a
Grand Magic Knight read this?

[23:33] Yami

I'll kill you!

[23:34] All

What?!

[23:39] Charmy

Is this what they call love?

[23:43] Charmy

My meal-saving prince!

[23:47] Charmy

Black Clover, Page 28:

"The One I've Set My Heart On."

SIGN Page 28

The One I've Set My Heart On

[23:51] Charmy

Wait, is Asta falling in love, too?

Revision #1

Created 2024-02-13 02:22:32 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:22:33 UTC by whimsee